



**SELVITYS - perheside: avioliitto, avoliitto,
rekisteröity parisuhde**
**UTREDNING - familjeband: äktenskap, samboförhållande,
registrerat parförhållande**
**ADDITIONAL INFORMATION - family ties:
marriage, co-habitation, registered partnership**

Asiakasnro • Kundnr • Customer no. | Dnro • Dnr • Document no.

Sekä hakijan että hänen Suomessa asuvan perheenjäsenensä tulee täyttää ja allekirjoittaa oma selvityslomake.

Både sökanden och familjemedlemmen som bor i Finland skall fylla i och skriva under en egen utredningsblankett.

Both the applicant and his/her family member residing in Finland must fill in and sign their own additional information form.

Mikäli vastaustila ei riitä tai haluatte antaa muuta lisäselvitystä, voitte liittää lomakkeen mukaan myös vapaamuotoisen selvityksen.

Om svarsutrymmet inte räcker till eller om ni vill ge ytterligare uppgifter, kan ni även bifoga en fritt formulerad utredning med blanketten.

If there is not enough space to answer a question, or you would like to provide further information, please attach a free-form account on a separate sheet to this form.

1 Oleskeluluvan hakijan henkilötiedot • Personuppgifter om den som ansöker om uppehållstillstånd
Personal information on the applicant for a residence permit

Sukunimi (myös entiset) • Släktnamn (även tidigare) • Surname (and previous surnames, if any)		
Etunimet (myös entiset) • Förnamn (även tidigare) • First names (and previous surnames, if any)		
Syntymäaika • Födelsedatum • Date of birth	Kansalaisuus/kansalaisuudet (myös entiset) • Medborgarskap (även tidigare) Citizenship(s) (and previous citizenship(s), if any)	
Siviilisääty • Civilstånd • Marital status	Osoite kotimaassa • Adress i hemlandet • Address in home country	
Äidinkieli • Modersmål • Mother tongue	Muu kieli, jota hakija ymmärtää • Annat språk som sökanden förstår Other language(s) understood by applicant	
Alle 18-vuotiaat sekä täysi-ikäiset lapset • Barn under 18 år och fullvuxna barn • Children under 18 and of age		
Nimi • Namn • Name	Syntymäaika Födelsedatum Date of birth	Haetaanko ko. lapselle/lapsille oleskelulupaa? Ansöks om uppehållstillstånd för barnet/barnen i fråga? • Are you applying for a residence permit for the child/ren?
		<input type="checkbox"/> Kyllä • Ja • Yes <input type="checkbox"/> Ei • Nej • No
		<input type="checkbox"/> Kyllä • Ja • Yes <input type="checkbox"/> Ei • Nej • No
		<input type="checkbox"/> Kyllä • Ja • Yes <input type="checkbox"/> Ei • Nej • No
		<input type="checkbox"/> Kyllä • Ja • Yes <input type="checkbox"/> Ei • Nej • No
		<input type="checkbox"/> Kyllä • Ja • Yes <input type="checkbox"/> Ei • Nej • No

2 Toimeentulo, katso edellytykset ja liitteet s. 4 • Utkomst, se förutsättningarna och bilagorna s. 4
Means of support, please see requirements and attachment on page 4

Mihin hakijan toimeentulo Suomessa perustuu • På vad baserar sig sökandens utkomst i Finland • What are the applicant's means of support in Finland?
<input type="checkbox"/> palkka-/ansiotuloihin • på löne-/förförsvinkomster • wage earnings
Työnantaja • Arbetsgivare • Employer
Työpaikan osoite • Arbetsplatsens adress • Address of workplace
Kuukausitulot, EUR (brutto ja netto) • Månadslön, EUR (brutto och netto) • Monthly income, EUR (gross and net)
<input type="checkbox"/> elinkeinotoiminnasta saatuihin tuloihin • på inkomster från näringsverksamhet • income from business activity
<input type="checkbox"/> muuhun varallisuuteen ja omaisuuteen • på annan förmögenhet och egendom • other assets or property
<input type="checkbox"/> erilaisiin yhteiskunnan myöntämiin etuuksiin/tukiin • på olika sociala förmåner/understöd • social benefits
<input type="checkbox"/> mahdollinen peruste toimeentulo vaatimuksesta poikkeamiseen (poikkeuksellisen painava syy tai lapsen etu) eventuellt orsak till avvikelse från försörjningsförutsättningen (exceptionellt vägande skäl eller barnets bästa) reasons for not applying the requirement for guaranteed means of support (exceptionally strong grounds or the child's benefit)

Onko hakija epäiltynä mistään rikoksesta / onko hakijalla vireillä olevia rikosasioita? • Är sökanden misstänkt för något brott / är något brottmål anhängigt som gäller sökanden? • Is the applicant a suspect of any crime/does the applicant have any pending criminal cases?

Kyllä, missä, mikä rikosnimike ja tekoaika? • Ja, var, vilken brottsbenämning och vilken dom?
Yes, specify the place, the type of offence, and time of committing the offence.

Ei • Nej • No

3 Suomessa asuvan perheenjäsenen (perheenkokoajan) henkilötiedot
Personuppgifter om familjemedlemmen som bor i Finland (och som vill återförening sin familj)
Personal information of the family member residing in Finland (applicant for family reunification)

Sukunimi (myös entiset) • Släktnamn (även tidigare) • Surname (and previous surnames, if any)

Etinimet (myös entiset) • Förnamn (även tidigare) • First names (and previous surnames, if any)

Syntymäaika ja henkilötunnus • Födelsedatum och personbeteckning • Date of birth and personal identity number

Kansalaisuus/kansalaisuudet • Medborgarskap • Citizenship(s)

Siviilisääty • Civilstånd • Marital status

Osoite kotimaassa • Adress i hemlandet • Address in home country

Äidinkieli • Modersmål • Mother tongue

Muu kieli, jota perheenkokoaja ymmärtää • Annat språk som den i Finland bosatta familjemedlemmen förstår • Other language(s) understood by the applicant for family reunification

Puhelinnumero • Telefonnummer • Telephone

Alle 18-vuotiaat sekä täysi-ikäiset lapset • Barn under 18 år och fullvuxna barn • Children under 18 and of age

Nimi • Namn • Name

Syntymäaika • Födelsedatum • Date of birth

4 Toimeentulo, katso edellytykset ja liitteet s. 4 • Utkomst, se förutsättningarna och bilagorna s. 4
Means of support, please see requirements and attachment on page 4

Mihin toimeentulo Suomessa perustuu • På vad baserar sig utkomst i Finland • What are the applicant's means of support in Finland?

palkka-/ansiotuloihin • på löne-/förfärsinkomster • wage earnings

Työnantaja • Arbetsgivare • Employer

Työpaikan osoite • Arbetsplatsens adress • Address of workplace

Kuukausitulot, EUR (brutto ja netto) • Månadslön, EUR (brutto och netto) • Monthly income, EUR (gross and net)

elinkeinotoiminnasta saatuihin tuloihin • på inkomster från näringsverksamhet • income from business activity

muuhun varallisuuteen ja omaisuuteen • på annan förmögenhet och egendom • other assets or property

erilaisiin yhteiskunnan myöntämiin etuuksiin/tukiin • på olika sociala förmåner/understöd • social benefits

mahdollinen peruste toimeentulo vaatimuksesta poikkeamiseen (poikkeuksellisen painava syy tai lapsen etu) eventuell orsak till avvikelse från försörjningsförutsättningen (exceptionellt vägande skäl eller barnets bästa) reasons for not applying the requirement for guaranteed means of support (exceptionally strong grounds or the child's benefit)

5 Perhe-elämää koskevat tiedot • Uppgifter om familjelivet • Information on family life

Miten ja milloin olette tutustuneet? • Hur och när blev ni bekanta? • How and when did you get to know each other?
Missä ja milloin olette tavanneet ensimmäisen kerran? • Var och när träffades ni den första gången? • Where and when did you meet for the first time?
Milloin olette aloittaneet seurustelun? Missä, milloin, kenen aloitteesta olette kihlautuneet? • När började ni sällskapa? Var, när och på vems initiativ förlovade ni er? • When did you start dating? Where, when, and on whose initiative did you get engaged?
Aiottu avioliitto / rekisteröity parisuhde, päivämäärä, paikka? • Tilltänkt äktenskap / registrerat parförhållande, datum, plats? • Date and place of intended marriage/registered partnership?
Solmittu avioliitto / vahvistettu rekisteröity parisuhde, päivämäärä, paikka (liitteeksi vihkitodistus)? • Ingått äktenskap / bekräftat registrerat parförhållande, datum, plats (vigselattest bifogas)? • Date and place of marriage / registered partnership (enclose marriage certificate)?
Oletteko asuneet yhdessä samassa taloudessa tähän mennessä? Missä ja milloin? (liitteeksi talonkirjaote, vuokrasopimus tms.) Har ni bott tillsammans i samma hushåll i ett tidigare skede? Var och när? (ett utdrag ur boenderegistret, ett hyreskontrakt, e.d. skall bifogas) Have you lived together in the same household before? Where and when? (attach an extract from a register of occupants, tenancy agreement, etc.)
Muut yhteiset tapaamiset, missä tavattu ja milloin? Asuitteko tuolloin yhdessä? (liitteeksi passikopiot tapaamisista) Andra möten mellan er, när och var träffades ni? Bodde ni då tillsammans? (passkopior av mötena skall bifogas) Have you had other meetings with each other? (please specify places and dates) Did you live together then? (attach passport copies for evidence of meetings)
Miten yhteydenpito on muuten tapahtunut? • Hur har ni annars uppehållit kontakten? • How else have you kept in contact?
Mikä on yhteinen kielenne / miten kommunikoitte keskenänne? • Vilket är ert gemensamma språk / hur kommunicerar ni med varandra? What is your common language / how do you communicate?
Onko tai onko ollut vireillä avioerohakemusta nykyisessä liitossanne? • Har en skilsmäsoansökan lämnats in i ert nuvarande äktenskap? In your current marriage, has one of you ever applied for a divorce? Is a divorce pending?
Oletteko ollut aikaisemmin avioliitossa / elänyt rekisteröidyssä parisuhteessa? Jos olette, aikaisemman aviopuolison / aikaisempien aviopuolisoiden / rekisteröidyn parisuhteen osapuolen / osapuolten nimet ja liiton kesto? (liitteeksi avioerotodistus) • Har ni tidigare varit gift / levat i registrerat parförhållande? Ange i så fall namnen på den tidigare maken / maken / tidigare makarna eller parten/parterna i ett registrerat parförhållande och hur länge äktenskapet / parförhållandet varat (skilsmässointyg bifogas) • Have you been married / in a registered partnership previously? If yes, what is (are) the name(s) of your previous spouse(s) / registered partner(s) and the duration of the marriage / registered partnership? (enclose divorce certificate)
Missä maassa perhe-elämää on vietetty? • I vilket land har ni levat familjeliv? • In what country was the family habitually resident?
Muuta/Lisätietoja • Övrigt/Tilläggsuppgifter • Other/additional information

6 Tietoja perheen Suomessa olevasta asunnosta • Uppgifter om familjens bostad i Finland • Information on the family's housing in Finland

Onko teidän ja perheenjäsenenne tarkoitus asua / jatkaa perhe-elämää pääasiallisesti Suomessa? • Har ni och er familjemedlem för avsikt att bo / fortsätta ert familjeliv huvudsakligen i Finland? • Are you and your family member intending to live / continue your family life mainly in Finland?

Kyllä • Ja • Yes Ei • Nej • No

Jos perhe-elämää on tarkoitus viettää osittain myös muualla kuin Suomessa, missä ja milloin? • Om avsikten är att delvis leva familjelivet annorstädes än i Finland, var och när gäller detta? • If you are intending to have family life, in part, somewhere other than Finland, please specify where and when?

Asunnon osoite Suomessa • Bostadsadress i Finland • Home address in Finland

Omistusasunto • Ägarbostad • Owner-occupied home Työsuhdeasunto • Tjänstebostad • Home provided by employer

Vuokra-asunto
Hyresbostad
Rented home

Vuokranantaja • Hyresvärd • Landlord

Alivuokralaisasunto
Inneboende i hyresbostad
Sub-let home

Päävuokralainen • Hyresgäst • Principal tenant

Muu, mikä
Annan, vilken
Other, please specify

Pinta-ala • Yta • Floor area, m²

Vastike/vuokra, EUR/kk • Ersättning/hyra, EUR/månad • Maintenance charge/rent, EUR per month

Asuuko asunnossa muita, jos asuu, kuka/keitä? • Bor någon annan i bostaden, i så fall vem? • Does anyone else live in the same household? If yes, please specify

7 Allekirjoitus • Underskrift • Signature

Paikka ja aika • Ort och datum • Place and date

Allekirjoitus ja nimen selvennys • Underskrift och namnförtydligande • Signature and name in block capitals

Oleskeluluvan myöntäminen edellyttää, että ulkomaalaisen toimeentulo on turvattu ellei laissa toisin säädetä. Toimeentuloedellytystä ei lain nimenomaisen säännöksen mukaan sovelleta seuraavissa tilanteissa:

- 1) Oleskeluluvan myöntäminen entiselle syntyperäiselle Suomen kansalaiselle ja syntyperäisen Suomen kansalaisen jälkeläiselle ja em. henkilöiden perheenjäsenille (ulkL 47 § 1 mom. 1 kohta)
- 2) Oleskeluluvan myöntäminen entisen Neuvostoliiton alueelta peräisin olevalle kansallisuudeltaan suomalaiselle henkilölle ja hänen perheenjäsenelleen (+ Inkerin siirtoväki) (ulkL 48 §)
- 3) Oleskeluluvan myöntäminen Suomen kansalaisen perheenjäsenelle, tämän alaikäiselle naimattomalle lapselle ja muulle omaiselle (ulkL 50 §).
- 4) Oleskeluluvan myöntäminen maasta poistamisen estymisen vuoksi (ulkL 51 §)
- 5) Oleskeluluvan myöntäminen yksilöllisestä inhimillisestä syystä (ulkL 52 § 2 mom.)
- 6) Oleskeluluvan myöntäminen yksilöllisestä inhimillisestä syystä oleskeluluvan saaneen alaikäiselle sisarukselle (ulkL 52 § 4 mom.)
- 7) Oleskeluluvan myöntäminen kansainvälisen suojelun perusteella (ulkomaalaislain 6 luku)
- 8) Oleskeluluvan myöntäminen tilapäisen suojelun perusteella (ulkL 110 §)
- 9) Oleskeluluvan myöntäminen kansainvälistä suojelua tai tilapäistä suojelua saaneen perheenjäsenelle (ulkL 114 §)
- 10) Oleskeluluvan myöntäminen kansainvälistä suojelua tai tilapäistä suojelua saaneen muulle omaiselle (ulkL 115 §)

Em. tilanteissa turvattu toimeentulo ei ole oleskeluluvan myöntämisen edellytys eikä hakijan tule tämän johdosta myöskään täyttää lainkaan selvityslomakkeen kohtaa 2 / 4 (Toimeentulo) eikä esittää muutakaan selvitystä toimeentulostaan.

Toimeentuloedellytyksestä voidaan lain mukaan poiketa myös, jos siihen on poikkeuksellisen painava syy tai lapsen etu vaatii sitä. Jos hakija katsoo, että toimeentuloa ei voida hänen kohdallaan edellyttää, tulee hänen esittää tästä perusteet ja liittää hakemukseen tarvittavat selvitykset.

För att uppehållstillstånd skall beviljas förutsätts att utlännings försörjning är tryggad, om inte annat föreskrivs i lagen. Enligt lagens uttryckliga bestämmelse tillämpas försörjningsvillkoret inte i följande fall:

- 1) Beviljande av uppehållstillstånd för tidigare infödd finsk medborgare och för barn och barnbarn till infödd finsk medborgare, samt förenämnda personers familjemedlemmar (UtlänningsL 47 § 1 mom.)
- 2) Beviljande av uppehållstillstånd för en person med finsk nationalitet som kommer från det forna Sovjetunionens territorium samt för nämnda persons familjemedlemmar (+den förflyttade befolkningen från Ingermanland) (UtlänningsL 48 §)
- 3) Beviljande av uppehållstillstånd för familjemedlem till finsk medborgare, sådan familjemedlems minderåriga ogifta barn och andra anhöriga (UtlänningsL 50 §). Som familjemedlem till finsk medborgare räknas äkta maka/make, ogift barn under 18 år som står under fostran, part i ett registrerat parförhållande samt sambo om parterna bott tillsammans minst två år. Sådan samboendetid krävs inte, om det finns barn i gemensamt omvårdnad.
- 4) Beviljande av uppehållstillstånd på grund av hinder för avlägsnande ur landet (UtlänningsL 51 §)
- 5) Beviljande av uppehållstillstånd av individuella mänskliga orsaker (UtlänningsL 52 § 2 mom.)
- 6) Beviljande av uppehållstillstånd för minderåriga syskon till person som beviljats uppehållstillstånd av mänskliga orsaker (UtlänningsL 52 § 4 mom.)
- 7) Beviljande av uppehållstillstånd på grund av internationellt skydd (UtlänningsL 6 kap.)
- 8) Beviljande av uppehållstillstånd på grund av tillfälligt skydd (UtlänningsL 110 §)
- 9) Beviljande av uppehållstillstånd för familjemedlemmar till en person som fått internationellt skydd eller tillfälligt skydd (UtlänningsL 114 §)
- 10) Beviljande av uppehållstillstånd för andra anhöriga till en person som fått internationellt skydd eller tillfälligt skydd (UtlänningsL 115 §)

I förenämnda fall är en tryggad försörjning inte en förutsättning för beviljande av uppehållstillstånd och den sökande behöver därför inte fylla i utredningsblankettens punkt 2 / 4 (Utkomst) och inte heller ge annan utredning om sin utkomst.

Avvikelse från försörjningsvillkoret kan enligt lagen också ske om det finns exceptionellt vägande skäl för detta eller om ett barns väl kräver det. Om en sökande anser att försörjningsvillkoret inte kan tillämpas för hans del, skall han/hon framlägga grunder för detta och till sin ansökan bifoga nödvändiga utredningar.

An alien may be issued a residence permit provided that he/she has guaranteed means of support, unless otherwise established in law. The requirement for guaranteed means of support is not applicable in the following situations in accordance with an explicit provision of the law:

- 1) Issue of a residence permit to former ethnic Finnish citizens or descendants of a Finnish citizen by birth and the family members of the above (paragraph 1 of subsection 1 of section 47 of the Finnish Aliens Act)
- 2) Issue of a residence permit to a person of Finnish nationality from the former Soviet Union territory and his/her family members (+ Ingrian displaced population) (section 48 of the Finnish Aliens Act)
- 3) Issue of a residence permit to a family member of the Finnish citizen, his/her underage unmarried child or another relative (section 50 of the Finnish Aliens Act). Family members of a Finnish citizen include his/her spouse, an under 18-year-old unmarried dependant child, a partner in a registered partnership and a common-law spouse when the cohabitation has lasted for at least two years. The cohabitation requirement is not made when there is a child dependant on both common-law spouses.
- 4) Issue of a residence permit due to a deportation restriction (section 51 of the Finnish Aliens Act)
- 5) Issue of a residence permit due to a personal humanitarian reason (subsection 2 of section 52 of the Finnish Aliens Act)
- 6) Issue of a residence permit due to a personal humanitarian reason to an underage sibling of a person who has been issued a residence permit (subsection 4 of section 52 of the Finnish Aliens Act)
- 7) Issue of a residence permit on the basis of international protection (chapter 6 of the Finnish Aliens Act)
- 8) Issue of a residence permit on the basis of temporary protection (section 110 of the Finnish Aliens Act)
- 9) Issue of a residence permit to a family member of a person granted international protection or temporary protection (section 114 of the Finnish Aliens Act)
- 10) Issue of a residence permit to another relation of a person granted international protection or temporary protection (section 115 of the Finnish Aliens Act)

In the aforementioned situations, guaranteed means of support is not a prerequisite for the issue of a residence permit and due to this, the applicant does not have to fill in section 2 / 4 (Means of Support) of the form or present any other declaration of his/her means of support.

The requirement for guaranteed means of support can also be dispensed with if there is an exceptionally cogent reason or if it is in the child's interest. Should the applicant consider the requirement for guaranteed means of support not to apply to him/her, he/she must present evidence and enclose the required clarifications.

Litteet • Bilagor • Attachments

Lomakkeen OLE 2 lisäksi tarvitaan alla mainitut selvitykset

Palkka-/ansiotulot

- todistus palkkakertymästä edelliseltä ja kuluvalta vuodelta
- verotodistus viimeksi vahvistetusta verotuksesta

Elinkeinotoiminnasta saadut tulot

- verotodistus viimeksi vahvistetusta verotuksesta
- viimeksi vahvistettu yrityksen tilinpäätös

Muu varallisuus ja omaisuus

- verotodistus viimeksi vahvistetusta verotuksesta
- mahdollinen muu selvitys liitteineen ulkomailla olevasta omaisuudesta/varallisuudesta

Yhteiskunnan myöntämät etuudet

- verotodistus viimeksi vahvistetusta verotuksesta
- selvitys maksetuista tuista

Utöver blanketten OLE 2 behövs även utredningar som nämns nedan

Löne-/förvärvsinkomster

- ett intyg över den sammanlagda lönen (brutto och netto) från det föregående och det innevarande året
- ett skatteintyg över den senast bekräftade beskattningen

Inkomster från näringsverksamhet

- ett skatteintyg över den senast bekräftade beskattningen
- företagens senaste fastställda bokslut

Annan förmögenhet och egendom

- ett skatteintyg över den senast bekräftade beskattningen
- eventuell annan utredning med bilagor om egendom/förmögenhet utomlands

Olika sociala förmåner/understöd

- ett skatteintyg över den senast bekräftade beskattningen
- en utredning över de utbetalade stöden

In addition to Form OLE 2, the following clarifications are required

Wage earnings

- a certificate of income accrual from last year and this year (both gross income and net income)
- a tax certificate for the last complete tax year

Income from business activity

- a tax certificate for the last complete tax year
- latest adopted financial statements

Other assets or property

- a tax certificate for the last complete tax year
- other accounts, with attachments, of assets/property abroad (if applicable)

Social benefits

- a tax certificate for the last complete tax year
- an account of benefits paid